

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1906

N.º 464

Euskalduna naiz; oso
euskaldun garbiya
baña ezin izandet,
esanik egiya,
irakurri kondaira
aĩĩ miragarriya;
¡Nekezale batentzat
ze pena andiya...!

Dakit nola giñan len
Zorionekuak
baña gaur..... ezbearrez
gera menpekuak
i.....!
Baña nere biotzak
diño bere artian:

»Anai bezela danok
alkartugaitian,
eta, geure foruak,
ez bada bakian
gerran artukodeguz
egunen batiau.»

BONIFAZIO LACIA ETA AGIRRI.



El basko... moralizador

Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

NO hay elementos más eficaces para el progreso, que los personales; que los del ejemplo; los que predicán y practican, y los que se limitan á practicar aunque no prediquen ni aleccionen.

Si es un aforismo que tiene algo de dogmático por la verdad indiscutible que entraña, el que dice que por el fruto se conoce el árbol, bien puede asegurarse que el basko, el hijo de las montañas basko-nabarras acredita la fé, las tradiciones y las costumbres de su indomable raza, allí, donde quiera que se encuentre, y muy señaladamente en las amplias regiones americanas donde se han aclimatado y constituido pueblos los infinitos emigrantes de aquel país que con su valor sin arrogancias se han lanzado á las empresas mas temerarias sin detenerle la inclemencia de los climas, los riesgos de los mares, ni las contingencias peligrosas inherentes á quien busca en lejanas tierras el sustento del día, la fortuna del porvenir, como lo han hecho y continúan haciéndolo los hijos de un país que atrae y cautiva á cuantos lo visitan y conocen, aun cuando sea por pálidas referencias.

Jamás nos place encomiar á nadie con mengua agena; y por eso, al ensalzar y glorificar al pueblo basko no negaremos las virtudes de otros pueblos, llámense como se llamen, y vivan como las circunstancias y sus costumbres se lo impongan; pero ese respeto al prestigio de todos no nos debe impedir hacer justicia, como se la hace todo crítico imparcial, á ese hombre grave, severo, creyente y valeroso que á veces con escasa instrucción, pero con un sentido práctico admirable resuelve los problemas mas trascendentales de la vida y es ejemplo elocuente de lo que puede la atmósfera que se respira desde los primeros años; la enseñanza de doctrinas fundamentales envueltas entre los rayos luminosos de la fé, y la fortaleza que presta el trabajo, á quien al trabajo consagra su actividad infatigable.

Los que hemos nacido en el país basko-nabarro; en el centro de Nabarra ó en la tierra llana, desconocemos desgraciadamente el baskuenze, por mas que hayamos vivido largo tiempo en las montañas baskas; pero nos place escuchar ese lenguaje tan viril, tan expresivo, tan espontáneo y tan elocuente que penetra en lo más íntimo del corazón, á juzgar por las impresiones que produce, y que tiene palabras y frases que entrañan profundos conceptos y que seguramente traducen ideas honradas y sentimientos generosos. Hemos presenciado largas conferencias, que seguíamos con intérpretes leales, entre personas que preparaban contratos importantes; y nos interesaba vivamente el discurso sereno, la observación atinada y el recto proce-

der de aquellos hombres desprovistos de instrucción literaria; pero no de doctrinas fundamentales que aprenden en el regazo materno y en el modesto templo que sirve de sacerdote basko á quien aman y respetan, porque sus lecciones, sus ejemplos y costumbres son testimonio fiel de sus leales y santas creencias.

El hecho general y constante es que todos los que ven por primera vez el país baskongado sienten una impresión gratisima, que lo dejan con pena, que lo recuerdan con placer, que lo elogian con entusiasmo y que lo consideran como un oasis en ese desierto del positivismo egoísta que agosta y destruye las emociones redentoras de la humanidad, esas emociones que nos extasían, esas emociones que nos hacen ver nuevos y luminosos horizontes, esas emociones que parecen rayos del cielo iluminando la tierra. El país basko-nabarro tiene algo de paraíso por la belleza de sus montañas, por el encanto de sus valles, por el carácter simpático y respetuoso de sus naturales. Y que ejerce influencia benéfica en cuantos lo habitan, aún siendo extraño á la tierra, es un hecho evidente; porque quien vive divorciado de la fé, encnegado en el vicio y entregado á doctrinas deletéreas que engendran exceptismo y envenenan el alma; siente en ese país venturoso una metamórfosis redentora; y empieza á vislumbrar los albores de un nuevo día y á regenerar y confortar su espíritu atribulado. Lo hemos visto claramente en hombres de verdadero talento que bajo la influencia secuestradora de las montañas, de los valles, de las costumbres, de las instituciones y de la fé del país basko-nabarro han trocado su positivismo en espiritualismo, sus negaciones en afirmaciones; su decaimiento en vigor, sus tristes augurios en esperanzas consoladoras.

Es la obra del país basko una obra de redención. Y por eso en lejanas tierras es el título de basko una garantía personal, un motivo de recomendación, una prenda de confianza material y moral de que cumplirá fielmente los compromisos que contraiga.

Los apellidos baskongados tan abundantes en América pueden considerarse como títulos nobiliarios; porque en las armas, en las letras, en la industria, en el comercio, en la agricultura, en todas las esferas en que se ha agitado su actividad, han brillado como astros luminosos y elementos de progreso los honrados hijos del país basko nabarro; y por eso podemos afirmar sin temor de equivocarnos que el basko es un elemento moralizador.

JUAN CANCIO MENA.

Pamplona, Julio de 1906.

El artículo que antecede es el primero de los que el ilustrado publicista D. Juan Cancio Mena va á escribir para LA BASKONIA, pues en lo sucesivo será activo colaborador nuestro.

Recomendar la lectura de los escritos del Sr. Mena, es innecesario, cuando su larga actuación periodística de más de treinta años y su brillante pluma, le han dado á conocer con envidiable renombre.

Estamos por lo mismo dispuestos de hacer su presentación y recomendarlo á nuestros lectores.



LAS FIESTAS EUSKARAS EN SAN SEBASTIAN

II

Continuamos la reseña de las Fiestas Euskaras celebradas recientemente en la Bella Donostía, á la que acompañamos las reproducciones fotográficas que oportunamente han llegado á nuestro poder:

Comparsa de jardineros

Este bonito festival se celebró en la Plaza de Toros.

El ruedo estaba alfombrado con flores frescas, con las cuales se formaron artísticos escudos de Gipúzkoa y San Sebastián.

Este espectáculo fué organizado por la sociedad La Unión Artesana.

Comenzó el festival á las cuatro de la tarde, en la forma siguiente:

Presentación de la vistosa comitiva compuesta de dos bandas de música, 100 cantores, 16 parejas de baile, servidores del tablado y la magnífica carroza de la diosa Flora.

Diversas figuras de baile en el tablado.

Montaje de una artística canastilla de flores al son de un *sortziko* original del maestro donostiarra don Raimundo Sarriegui, de quien fué también toda la música de este festival.

Desarme de la canastilla.

Desfile de todo el personal.

El espectáculo resultó muy vistoso.

Entraron los niños cantando los himnos previamente compuestos.

El público salió del festival muy satisfecho, después de aplaudir á los que en él tomaron parte.

Fiesta náutica

Las regatas resultaron verdaderamente brillantes. Desde las primeras horas de la tarde, surcaban la bahía numerosas embarcaciones de todas clases conduciendo aficionados al sport náutico que acudían á presenciar de cerca el regateo.

En el muelle, parque de Alderdi-Eder y paseo de la Concha, se apiñaba numeroso gentío dispuesto á seguir los incidentes de las regatas.

La fiesta fué amenizada por la banda municipal, que se situó en Cal-arriba, y por algunos dulzaineros.

La primera regata fué la provincial, y en ella se adjudicaron los premios en la siguiente forma:

Primero de 750 pesetas, á la trainera «Nacimiento de Jesús», de Pasajes, patroneada por Vicente Sarria.

Segundo de 400, á la «San Pedro», de Guetaria, patroneada por Cirilo Basurto.

Tercero de 250, á la «San Juan», de San Sebastián, patroneada por Leandro Carril.

Hicieron el recorrido en 23 minutos y 25 segundos, 23 y 36 y 23 y 59 respectivamente.

En la regata local, para embarcaciones de San Sebastián, se distribuyeron los premios en la forma siguiente:

Primero de 500 pesetas, á la trainera «Glorioso Pedro», patroneada por José Arizmendi.

Segundo de 350, á la «Santa María», patroneada por José Javier Urruzberueta.

Y tercero de 150, á la «Patriarca San José», que patroneaba Luis Carril.

Hicieron el recorrido en el siguiente tiempo: 13 minutos y 16 segundos, 13 y 17, y 13 y 31 1/2 respectivamente.

El festival infantil

Resultó sumamente simpático este festival.

Reunidos todos los niños que concurren á las escuelas, dirigiéronse en correcta formación al paseo del Arbol de Gernika y rodeando el retoño que simboliza nuestras tradiciones, cantó un coro de 400 niños, acompañado de la banda municipal, el *Gernikako Arbola*.

Como final de fiesta se repartieron meriendas á los niños.

Concurso de «blankolaris»

En el paseo de Colón se celebró el concurso de *blankolaris*.

Este concurso se celebró con arreglo á la forma y costumbres usuales en el país, sin que se le permita al tirador valerse de ninguna clase de recursos para apoyar el arma ni hacer adiciones que á juicio del Jurado le coloquen en condiciones de superioridad sobre los demás jugadores.

Se inscribieron en este concurso 84 tiradores.

Antes de que comenzase el concurso tiraron al blanco varios concejales.

Los premios se adjudicaron en la siguiente forma:

Primer premio, á don Maximino Landa, 100 pesetas.

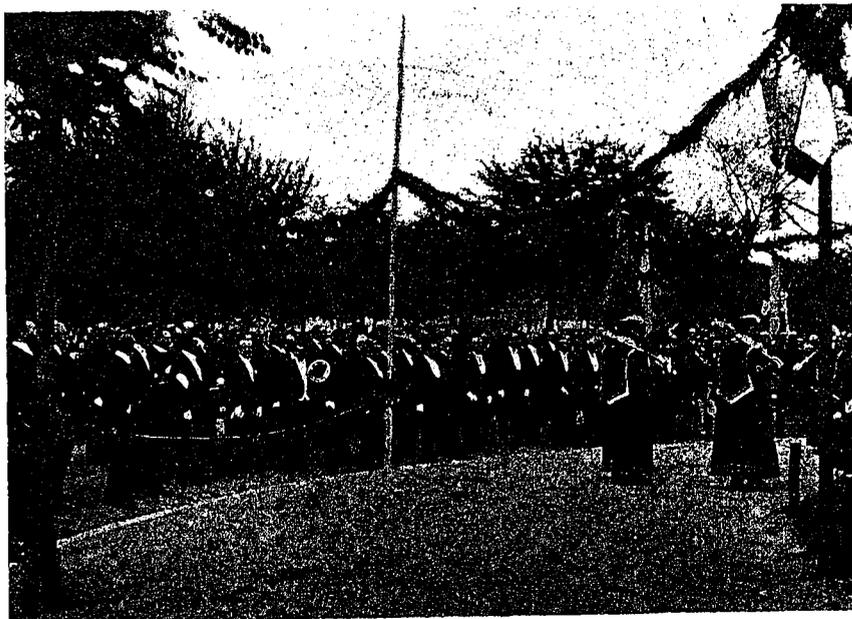
Segundo premio, á don Carlos Artola, 50 pesetas.

Terceros premios, á don Gonzalo Céspedes y don José Joaquín Zabalaga, 75 pesetas.

Terminado el concurso de *blankolaris* se celebró el de *palankaris*.

Tomaron parte tres baskongados.

El premio se adjudicó á Bautista Arbilla.



PLANTACION DEL RETOÑO DEL ARBOL DE GERNIKA
Autoridades, alcaldes de toda la provincia, diputados, concejales, etc. presenciando el acto.



Niños que tomaron parte en el festival infantil del «Arbol de Gernika», de las Escuelas Públicas, en la Plaza Constitución.

Concurso de bersolaris

En la plaza del Antiguo, que lucía una soberbia iluminación, tuvo lugar el concurso de bersolaris que fué muy celebrado.

Teatro Euskaro

Mientras en la Alameda se celebraba un concierto, y otra banda de música y el tamboril alternaban en el muelle, se verificaban en el Teatro Principal las representaciones dramáticas organizadas por el notable cuadro dramático «Euskal Fedca».

Constituyó un nuevo éxito para autores e intérpretes. Gamboa fué muy celebrado en sus obras «Krispiña ta Krispiñ» y en «Chardiñash», y Pepe Artola en su doble personalidad de autor y actor, fué ovacionadísimo con el entusiasmo de siempre, en la obra titulada «Shabiroya».

La sesión de bersolaris, que puso digno remate á la velada, fué un continuo pugilato de ingenio, gracia é intención que valió aplausos sin cuento á los improvisadores.

El teatro estuvo lleno y el público, tan partidario de esas fiestas, salió encantado del espectáculo.

El alarde musical

Fué un espectáculo realmente hermoso, y que sirvió para patentizar la educación musical que poseen los pueblos de la culta Gipúzkoa.

Numerosísimo público que no bajaría seguramente de ocho mil personas, ocupaba las diferentes localidades de la plaza á la llegada de las bandas.

Poco después comenzaba el desfile de bandas, penetrando éstas en el ruedo á los acordes de pasodobles.

Rompía la marcha la banda de Villarreal, siguiendo la de Beneficencia de San Sebastián, las de Bergara, Zumaya, Pasajes, Ancho, Mondragón, Andoain, Oñate, Zarauz, Villabona, Motriko, Lezo, Rentería, Iruchulo, Elgoibar, Beasain, Fuenterrabía, Pasajes de San Juan, Villafranca, Cegama, Eibar y La Unión de San Sebastián, que cerraba la marcha.

La presencia de las bandas en el ruedo era saludada con salvas de aplausos.

Seguidamente continuó el alarde

musical, ejecutando las bandas sobre el tablado instalado en el centro de la plaza y por el siguiente orden:

Beneficencia de San Sebastián, 24 ejecutantes, director José Serna, «Rapsodia Baskongada», de Ercilla.

Al iniciar la banda infantil las notas del «Gernikako Arbola» escuchó una nutrida salva de aplausos que se repitió al descender con la bandera de la tribuna del Jurado después de colocar en él dos preciosas palmas, regalo de la Unión Artesana.

Motriko, 28 ejecutantes, director Nicanor Iturrino, «Cantos Baskongados», de Carlos Aramburu.

Pasajes Ancho, 27 ejecutantes, director Luis Arambarri «Overtura Baskongada», de Santesteban.

Zumaya, 30 ejecutantes, director don León Zabala, «Ecos de Baskonia», de Mocoroa.

Eibar, 11 ejecutantes, director don Ildefonso Irusta, «Trozos Baskos», de Azkuc.

Oñate, de 29 ejecutantes, director

don Fermín de Bengoa, «Vals Euskalduna», de Esnal.

Villafranca, 29 ejecutantes, director Juan J. Aramburu, «Ecos de Baskonia», de Mocoroa.

Zarauz, 30 ejecutantes, director don Luis Gurruchaga «Overtura de Pudente», de Santesteban.

Bergara, 41 ejecutantes, director don Ramón Ruiz, «Fantasía Iparraguirre», de Rodoreda.

Lezo, 20 ejecutantes, director don José Guezala, «Aritzari», de Zabalza.

Rentería, 31 ejecutantes, director don Hipólito Guezala, «Overtura de Pudente», de Santesteban.

Pasajes de San Juan, 17 ejecutantes, director don Cándido Gueceta, «Amorijo Firme», de Oñate.

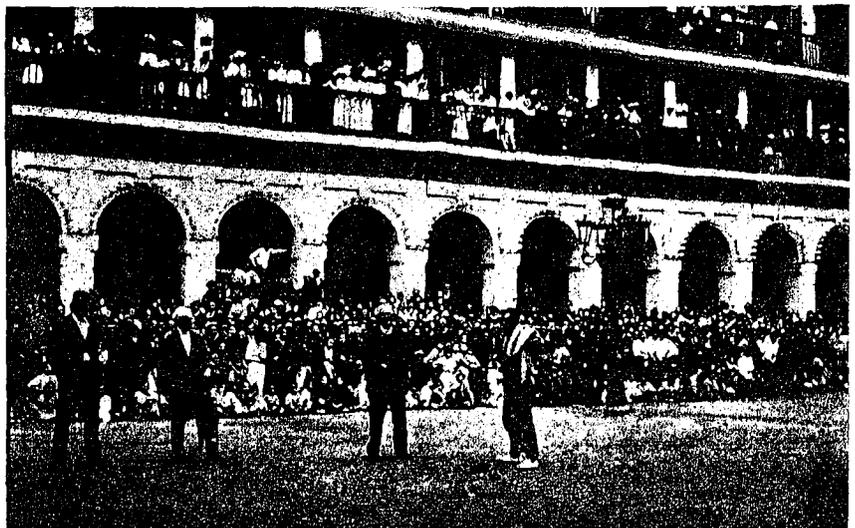
Y Fuenterrabía, de 25 ejecutantes; director don Enrique Berrotaran, «Los Euskaros», del conde de Torre Muzquiz.

A medida que descendían del tablado las bandas, recibían del Jurado su correspondiente diploma y un premio en metálico como gratificación de gastos de viaje.

Grandiosa nota final

Las veintidos bandas de música que acudieron al festival, con un total de unos 550 ejecutantes, tocaron el «Gernikako Arbola», que resultó magistralmente interpretado y con la más perfecta armonía.

Dirigió á las bandas en conjunto, el señor Gabilondo.



CONCURSO DE IRRINTZILARIS

Lo ganó José Machain, cuyos gritos y letra sin aspiración llegaron á durar 43 segundos.

El público descubierto y en pie, escuchó el «Guernikako Arbola», en medio de religioso silencio.

Al final sonó una estrepitosa salva de aplausos que obligó a las bandas á repetir nuestro himno.

El desfile resultó lucidísimo.

La retreta

La noche del 15, se celebró una gran retreta como final de las fiestas euskaras.

Resultó una fiesta magnífica, y fué presenciada por un gentío inmenso que se apiñaba en todas las calles del tránsito.

Se organizó la comitiva en el túnel del Antiguo, rompiendo la marcha á las nueve y cuarto de la noche, por el siguiente orden:

Dos heraldos á caballo; banda municipal; grupo de danzari-chiquis con faroles; farola con inscripción alegórica; grupo de cinco bandas de música; carroza con una corbeta iluminada, en cuyo interior iban tripulantes y algunas niñas; cuatro bandas de música; carroza de la diosa Flora con sus damas; grupo de bailadores de la comparsa de jardineros, una banda; gran farola llevando en los cuatro costados carteles de los que sirvieron para anunciar las fiestas euskaras; tres bandas de música; farola que en uno de sus lados ostentaba el escudo de San Sebastián; tres bandas más, carroza simbólica, y cerrando la comitiva la banda de La Unión.

Formaban además en la comitiva varios bomberos con bengalas y multitud de personas llevando farolillos.

Las carrozas iban caprichosamente iluminadas.

Seguía á la comitiva una sección de celadores y un gentío inmenso.

Al cruzar la comitiva por el paseo de la Concha, se inició un ligero incendio en la carroza final, siendo sofocado en el acto por los bomberos que en ella daban guardia utilizando un apaga-fuegos.



CONCURSO DE GANADERIA—El Jurado examinando el ganado



D. Juan José Aramburu,
Director de la notable banda «Ordizia» de la
sociedad baska del mismo nombre de
Villafranca,
que tan brillantemente se lució en el
Alarde musical de San Sebastian.

La comitiva, tocando la tamborrada, el Guernikako, el Iriyarena y otras composiciones, recorrió las calles de Zubieta, San Marcial, Loyola, Hernani, Alameda, Legazpi, Plaza de Gipuzkoa, Camino, Oquendo, Avenida y Urbietta, donde se disolvió.

Al pasar frente á la Diputación provincial, hicieron alto todas las bandas y tocaron el Guernikako, que fué coreado y aplaudido con entusiasmo por el público.

Durante estas magníficas fiestas, como dice muy bien don Joaquín de Urbietta, San Sebastián ha respirado el aire de los viejos Códigos forales y se ha saturado en el ambiente de sus recuerdos históricos.

En resumen: el homenaje á la literatura baska, tuvo su velada; el mejoramiento de los intereses agrícolas la exposición de productos de la tierra; la música baska, la representación escénica de «Chantón Piperrri» y «La Dama de Amboto»; las costumbres populares, tuvieron los bailes típicos del país, blankolaris, aiskolaris, palankaris, korrikalayak; la tradición secular, todo cuanto ama y venera el país euskaro, cuanto habla el alma de la región y enardece sus sentimientos, cuanto simboliza la libertad transmitida de generación en generación, cuanto resume y encarna recuerdos, costumbres, libertades, leyes, tradiciones, tuvo su momento especial de rendido vasallaje.

De todas suertes, lo necesario, lo absolutamente imprescindible es arivar el recuerdo de las costumbres que fueron: ó mejor todavía, exhumarlas y restaurarlas.

Hagamos, pues, Euskaria entre todos; pongamos en ello cada uno de nuestra parte lo que buenamente podamos. El concierto de voluntades y la unión de esfuerzos es el medio más propicio de conseguirlo; acaso el único medio.



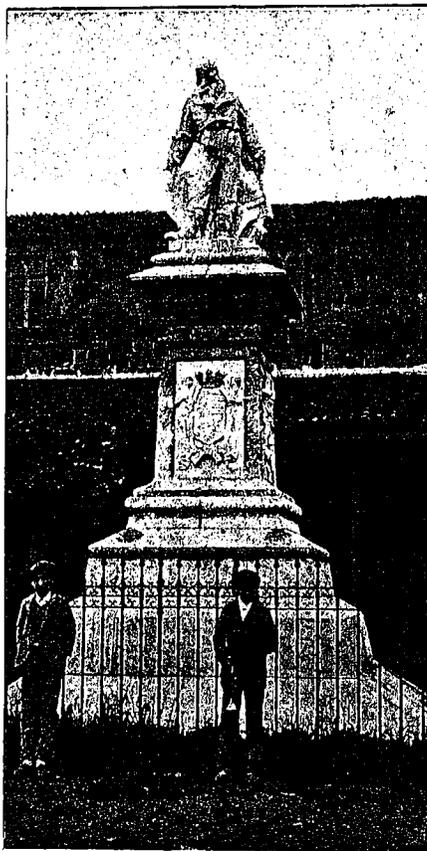
Alarde de bandas gipuzkoanas, ejecutando todas reunidas en la Plaza el «Guernikako Arbola»



GERNIKAKO ARBOLA

.....Llegáis á Zumárraga. Atravesáis el puente tendido sobre el Urola; entráis en Villarreal de Urrechu. Siguiendo por estrechas calles, llegaréis á la plaza del pueblo. Y allí, no en el centro, sino delante de la iglesia y mirando á Poniente, veréis una extraña estatua erguida sobre sencillo pedestal y granito.

¿Quién es el personaje allí reproducido? Al ver su marcial porte, su recia complexión, su ancha espalda, su lengua barba, pensaréis [acaso que pueda ser de algún conquistador de época remota. Pero fijaos bien: en vez de espada empuña una guitarra; no ostenta arreos militares; calza rústicas abarcas, como cualquier humilde obrero.... No, no; á pesar de su noble porte, no es aquel hombre un guerrero ni un monarca de siglos pasados.... ¿Quién es, pues?



• Aproximándoos á la estátua, podréis leer en uno de los costados del pedestal:

EUSKAL ERRIAREN
OROIPENA

Si, como es más que probable, no conocéis el baskuena nada sacareis en limpio de esa inscripción; leed otra en otro costado:

JOSE MARIA IPARRAGUIRRE
BERE JAYOTERRIAK
BAI TA ERE ERBESTIETAN
SAKABANATUTAKO
EUSKALDUNAK
ESKEINTZEN DIOTE
OROIPEN AU
MDCCLXXX

¡Ahora comprendéis algo más!... La estatua es la ofigie de Iparraguirre, erigida en 1890.... ¡Iparraguirre! El apellido os es seguramente conocido. Hace tres ó cuatro años todos los periódicos anunciaron que Rostand, el cantor de *Cyrano*, preparaba un drama de que Iparraguirre iba á ser protagonista.... Pero en resumidas cuentas ¿quién fué Iparraguirre y por qué se alza su estatua en Villarreal de Urrechu?

No busqueis noticias en los enciclopédicos; no encontrareis en ellos ese nombre baskongado. En cambio preguntad á cualquier aldeano del país; es posible que hasta conociera al hombre cuya estatua véis y él os dirá con el mayor respeto que Iparraguirre fué el autor de cien cantos euskaros, y sobre todo, del *Gernikako arbola*, ese hermoso zortziko-himno que mil veces habeis oido, que encierra en sus armonías las nobles aspiraciones del pueblo basko.... Y ahora ya comprendéis por qué Iparraguirre tiene una estatua. Es el merecido tributo al cantor de un pueblo.

El aldeano podrá contaros seguramente lo que se sabe de la novelosa y semi ignorada vida del héroe. Y os dirá que Iparraguirre nacido en 1820 en Villarreal de Urrechu, de familia pobre, á los doce años estudiaba latin en Vitoria, á los trece en San Isidro, de Madrid; que meses después salía de casa para ir á la escuela y en vez de hacerlo así ingresaba en las filas carlistas y á las órdenes de D. Joaquin de Alzáa peleaba en Castrejona y Mendigorria para formar después en la escolta de honor de D. Carlos, y que á los diez y nueve años emigró á Francia empezando la serie de sus innumerables correrías en que se ganaba la vida improvisando canciones que entonaba con hermosa voz de baritono y acompañaba con su guitarra....

Contaraos acaso de su vida curiosos trances.... Cuando, en 1853, Iparraguirre tornó á España, supo que su madre estaba en Madrid; dió un concierto en Bilbao y con sus productos á Madrid vino. Averiguó donde vivía la anciana: presentóse de pronto ante ella.... Y la madre recordando cómo desapareciera el bardo de su hogar recibíale con estas palabras irónicamente cariñosas:

—*Joshe Mari zau alda eskolatik etortzeko orduba?* (Es hora esta de venir de la escuela?)

De aquella época precisamente data el canto famoso: el *Gernikako arbola*.

¿De dónde y cómo fué creado? Difícil, si no imposible es saberlo. D. Ricardo Becerro de Bengoa, escribe:

«Poco más adelante se hallaba en Madrid (Iparraguirre), cantando sus composiciones baskongadas en casas particulares y cafés. El improvisaba la letra y la música, sin escribirlas jamás, y á fuerza de oirlas repetían con entusiasmo sus paisanos y admiradores. Así cantó el zortziko *Gernikako arbola* en el café de San

Luis de la calle de la Montera de esta corte, donde después de oírsele, lo escribió y arregló para piano su amigo el durangués don Juan Maria Altuna...»

No conforme con esta versión, Peña y Goñi, en el discurso que pronunció con motivo de la inauguración de la estatua del *bersolari* el 28 de Setiembre de 1890, decía:

«Cuando resonaron en fecha que no recuerdo, en las cortes españolas aquellos vehementes discursos de Sanchez Silva contra los fueros baskongados, discursos que azotaron el rostro de Euskaria con las violencias de una diatriba encarnizada y feroz, contestaron en Castilla las indignadas voces de Aldamar y de D. Pedro de Egaña con admirables discursos de que apenas queda hoy memoria.

«Iparraguirre, en Gipúzkoa, se levantó y contestó á su vez; contestó con voz de gigante: acumuló todas las fuerzas de su espíritu, todas las energías de su alma, lanzó con la potencia de sus pulmones de titán una protesta grandiosa, grito de amor incomparable que repitieron las montañas, se extendió de valle en valle de colina en colina, salvando precipicios y torrentes y quedó impreso como escudo invulnerable, en el corazón de todos los baskongados: el *Gernikako arbola*»

Fuera en Guipúzkoa, fuera en Madrid, lo cierto es que Iparraguirre compuso el himno basko durante su breve estancia en España, desde 1853 hasta 1855, fecha en que, desterrado como agitador de las masas, pasó á América del Sur, para vivir soñando con su amada tierra, retornar á ella en Enero de 1878 y morir olvidado y abandonado en el caserío Sosobarro, cerca de Gaviria y de Villarreal, el 6 de Abril de 1881 después de haber dado á conocer en todo el mundo los cantos baskos.....

La estatua de Iparraguirre se alza, como queda dicho, en Villarreal; pero la biografía del insigne *bersolari* está sin hacer, acaso por la dificultad de tamaña empresa. Esa agitada vida ¿quién la sabe? ¿Quién es capaz de contarla? Como dice Peña y Goñi, ¿hay alguien capaz de escribir la biografía de un pájaro?

Así la figura de Iparraguirre es hoy más legendaria que histórica: su grandeza, el romántico ambiente que la rodea, ciertamente son propios para inspirar al autor de *Cyrano de Bergerac*.

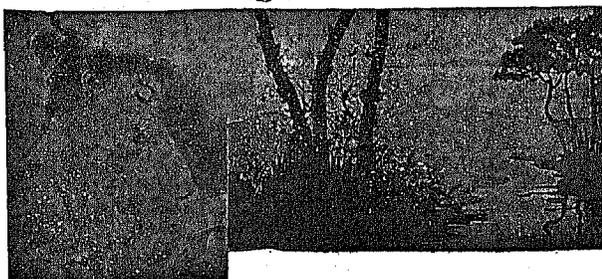
Réstannos, en cambio, numerosas creaciones de su genio, y bien conocido, su mayor timbre de gloria, su himno-zor-ziko, millones de veces cantado, que saben de memoria no solo los baskongados, sino casi todos los españoles y que en las anuales fiestas euskaras que ahora acaban de verificarse desempeña el más importante papel.

Admiremos el himno; no es himno guerrero, sino de paz y amor; esta ventaja lleva á todos los himnos patrióticos del mundo.... Su aspiración humanitaria y noble, bien puede ser la de todos; muchos de sus versos expresan sentimientos universales: España entera puede cantar con Iparraguirre:

*Pidamos á Dios todos
que con la paz fecunde,
la tierra que sustenta
el árbol secular.....*

ISMAEL SANCHEZ ESTEBAN

Madrid, Julio de 1906.



Ama eta fueruak

Guipuzkoako Liga foral autonomista-ri
Donostiyako aurtengo euskal Jayetan Saritua

Zerupe ontan jayo gerade, au da guria,
zerupe oui eutzi zayogun galetzi gabe,
Ama euskara da gure kabi ederran jabe,
argatikan du euskal erri au dena beria
arren otsegiñ denak biyotzez ¡Ama neria!
O! izkuntz eder antziñako ta maitagarriya,
leñargitasun denen jabia zeraden ama,
biral iguzu denori aritz ostochó bana
zure seme on guztiyen biyotz gozagarriya
eta gañera elbarritsuen sendagarriya.

Gozamen baten azpiyan gaude zure semeak
da esatia, gaudela denok goitiritzirik;
zori ontasun denak munduan erakutzirik
dabiltzalako gizon argi ta oso erneak
zercho diraden gure oitura eta legeak;
arerioak nayagatikan ez leike galdu
gure izkuntza maitagarriyan sustrai sendorik
iztegi zarra iduki zagun beti osorik
eta munduan knpida gabe gogoz zabaldu
denak gaitezen hallenkiro chit gora azaldu.

Maite bear da, eta maite det euskal seaska
nola choriyak maitatzen duben bere kabíya,
biyotza daukat illati gisa irazekiya
non nai nukien aritz gañera nik joan egaska
apaindutzeko alegiñean bera beazka;
nere almenak baliyo balu egingo nuke
arrigarritzko egite guztiz orogarriya,
bañan ezinak nauka onela, ta mingarriya,
senti detana chit barrunean, ta albanuke
nere biziya jarriko nuke fueruen truke.

Yparraguirrek esan zituen kantaz egiyak
aritz arbola azaldurikan oso goiturik
gero ikusi degu guztiyak zarrak zoildurik
bañan beraren orde z daukagun berri lodiyak
jarriko ditu oso gainkiro euskal mendiyak;
ezkur ale bat kutuntzat nai det nere kolkuan
oberik er da noski izango euskaldumentzat,
orregatikan eskatzen diyot ¡Ama! donentzat
izan dezagun zure izena beti goguan
ala orain ta eriotzeko azken orduan.

Oju on ban dit azaleratzen biyotz eriyak
oju ori da gozakitsu ta oso leguna,
bera da denok alaikirotsu maite deguna
dalako zarra dalarik guztiz eder berriya
lege zarrakin bizi dedilla euskal-erriya;
aritzak bere ezkur aleak dauzka elduak
zeren zeraden beraren jabe ama maitia,
ale batzuek arturik azkar zuti zaitia
eta suaitzak zabal ditzala bere besuak
otsegin zagun betilko bizi bitez fueruak.

JUAN IGNACIO URANGA.

Donostiyán, Ustijaren 1906 an.

La catástrofe de Chile

No sólo por humanidad, sino por un sentimiento más íntimo, nos han sorprendido dolorosamente las tristes noticias de la horrorosa catástrofe que en estos momentos aflige á la nación vecina.

Tan lúgubre suceso ha debido causar víctimas entre los muchísimos baskos establecidos y radicados en Valparaíso y Santiago, constituyendo lo más selecto de la sociedad chilena; y nosotros que estamos unidos á ellos por estrechos lazos de raza, de tradiciones, de idioma y de amistad, sentimos nuestra alma embargada por dolor intenso al presenciar la aflictiva situación, la horrible desgracia de nuestros hermanos arruinados por el terremoto ó sepultados por los escombros.

Al escribir estas líneas no hacemos mas que dar expansión á nuestro dolor y cumplir un deber de fraternidad asociándonos al luto que entenebrece el cielo chileno.

Curiosa ceremonia

El tributo de las tres vacas

Como viene sucediendo desde tiempo inmemorial, hoy ha tenido lugar en el fuerte llamado de Ernaz y punto denominado Peña de San Martín (límite de la línea que divide geográficamente los Pirineos), la entrega del tributo que el valle de Baretone (Francia) paga anualmente al valle del Roncal.

A las cinco de la tarde del día 12 salimos de esta villa entre las atronadoras salvas y los vivas de los vecinos, acompañados de una respetable comisión del Ayuntamiento y presididos del simpático y agil ministro, que montando brioso corcel y su lanza al hombro armada de hermosa banderola abría la marcha llevando una tarde mas bien propia del mes de Enero que de la época en que nos encontramos, llegando á pernoctar á la casa de campo propiedad de don Benito de Labairu. Pasamos la noche alegremente y sobre las cuatro de la mañana nos pusimos en marcha, atravesando el puerto con un venticillo que... de fresco pasaba y llegando al punto anteriormente mencionado sin incidente alguno, dado lo escabroso y salvaje del país que hay que atravesar: nos reunimos á nuestros vecinos de allende de los Pirineos cambiando los saludos de rúbrica con la amabilidad y cortesía que á los habitantes de ambos valles les caracteriza.

Luego se procedió á la ceremonia de la entrega del tributo consistente en tres vacas de dos años del mismo astage, pelage y dentage, según viene haciéndose desde el 1375 y previo convenio de ambas naciones, cuyo acto resulta de todo punto interesante. Colocados los representantes de allende y aquende del Pirineo en sus dominios respectivos y puestas las autoridades en el lugar designado para las mismas, se descubren todas y saludan oficialmente: acto seguido el señor alcalde de Isaba repite por tres veces á los representantes Baretoneses la pregunta siguiente: ¿Venís dispuestos á entregar las tres vacas de dos años sin tacha ninguna como se viene haciendo todos los años? á cuya pregunta responden en sentido afirmativo; termi-

nado esto, uno de los alcaldes basko franceses coloca su mano derecha sobre la cara superior de la Peña de San Martín (límite núm. 262) sobre ésta la coloca uno de los Roncaleses y así sucesivamente hasta la última que es la del Alcalde de Isaba pronunciando este señor y también por tres veces las palabras: pax avant (paz en adelante) á las cuales contestan los Baretoneses en igual forma; terminado este acto, se procede al reconocimiento de las referidas vacas por el veterinario de Isaba y previo juramento prestado por el mismo al Alcalde de Isaba. Terminado el reconocimiento facultativo, se procedió á levantar acta de todo lo efectuado habiéndola firmado don Joaquín Garces como Alcalde accidental de Isaba y don Benito Labairu como concejal; don Ciriaco Curuchaga de Garde; don José María Bañies de Unzainqui, y don Ramón Perez de Ustarroz.

Después reunidos todos en fraternal banquete entonaron al final varios cánticos y haciendo votos para que nada pueda perturbar la amistad reinante entre ambos valles.

UN EXPEDICIONARIO.

Isaba, 13 de Julio de 1906.



EUP...!

Baserritar gizon bat
presaka lenguan,
Bulebarreko denda
batian sartu zu
ta diyo:—Sendakiñak
esan dit gaur jauna,
etortzeko emengo
zillargillen gana
erakusteko paper
au denda onetan
berak jartzen dubela
nik zer biar detan.

—Antioñak edo
begi aurrekuak
ezkatzen ditu emen
zure neurrikuak
tori; au da jaun arrek
dubena eskatzen,
ca abekin ondo
dezun zuk ikusten?

—Sugur gañan jarrita
gero ala diyo;

—Gaizkigo ikusten det
jmillá demoniño!

—Au da bada neurriya
eskatzen dubena
gañera oso fiña
emen dan onena.
Kristalikan gabeko
bat zegon mayian
artu ta jartzen ditu
zugurren gañian
ta diyo:—Zer ederki
abekin guziya,
ikusitzen detan nik
kale ta mendiya;
kobra bezait nai duben
dena abengatik
ez ditut nik kenduko
nere gangarretik.

Ala pozturik joanean
gizona beñepiñ
kristalikan gabeko
antioñakiñ.

PEPE ARTOLA



CONSTRUCCIONES RURALES

GALLINERO MODELO

Las construcciones rurales en nuestro país se resienten de originalidad cuando se salen del marco de lo que rústicamente se hace en cada localidad desde tiempo inmemorial. Si algún propietario acaudalado desea salir de la rutina y encarga planos para levantar una construcción rural cualquiera, es más que seguro que los planos presentados serán una copia servil de la arquitectura rural europea, sacados de algún texto de construcciones rurales.

No es de extrañar que tal suceda con los particulares legos en la materia, pues la cosa se repite con caracteres alarmantes en las escuelas de agricultura y en otras dependencias oficiales, que debieran ser modelo en todo para servir de enseñanza objetiva a todo el mundo, ahorrándose así muchos discursos, sobre todo practicando lo que en las aulas se enseña.

A cualquiera que piense, se le ocurre que nuestro medio ambiente y económico es muy enteramente distinto al europeo ó norteamericano. Allí la construcción tiene una característica general que es el abrigo ó encierro para evitar las funestas consecuencias de los inviernos rigorosos. De acuerdo con esa crudeza del clima, se hacen todas las construcciones, y entonces no es de extrañar que los gallineros, caballerizas, apriscos, etc., sean casi ó totalmente cerrados, con perjuicio de la higiénica animal que exige aire nuevo constantemente. Por medio muy ingenioso se mantiene allí una ventilación constante, la que se gradúa á voluntad y según la temperatura del ambiente. Las personas encargadas de esas dependencias, son gentes muy prácticas en el manejo de esas cosas, como todos los europeos que se crían y viven en las campañas, pues están acostumbrados á ellas de generación en generación hace muchísimos años.

Aquí las cosas son enteramente distintas, y salvo algunas desoladas regiones del sur argentino, los animales tienen suficiente abrigo con un techo y dos paredes que los defiendan de las inclemencias que vienen de arriba y de los vientos del Sur y del Este. Nuestro campesino, tan hábil y diestro para ciertas cosas, es inútil para el manejo regular de respiraderos y ventanas, y si se pone á ello con la mayor voluntad, muy pronto, con su particular desidia, habrá roto las cuerdas, perdido ó deformado los ganchos, etc., y como consecuencia, el funcionamiento del sistema pierde toda su regularidad, se descompone y es dañoso en vez de ser útil para lo que se le construyó. Si es una caballeriza ó abrigo para animales mayores, muy pronto se establecen corrientes de aire frío, por una defectuosa ventilación y las afecciones bronquiales hacen presa en el ganado. La alimentación de los

animales se dificulta sobre manera y exigen más personal; la limpieza es más exigente y no admite dilaciones so pena de una enfermedad en cuanto haya deficiencias, etc., etc.

En cambio, la construcción aireada y sencilla tal como debe hacerse en este país, presenta innumerables ventajas bajo los puntos de vista de la economía en la construcción, la renovación constante del ambiente que rodea á los animales sin chiflones de viento ni alternativas provocadas por ventilación defectuosa, se facilita la limpieza y la mantención de los sujetos estabulados; se hacen más fuertes y resistentes á las enfermedades, tonificando su organismo por el aire libre; las pestes y enfermedades no se arraigan con tanta facilidad y energía, y es más fácil combatirlas.

Razones son estas de muchísimo peso para que precise, como necesario, que la construcción rural argentina sea tal que consulte la economía y el medio ambiente del país, que tenga su característica propia, y que se

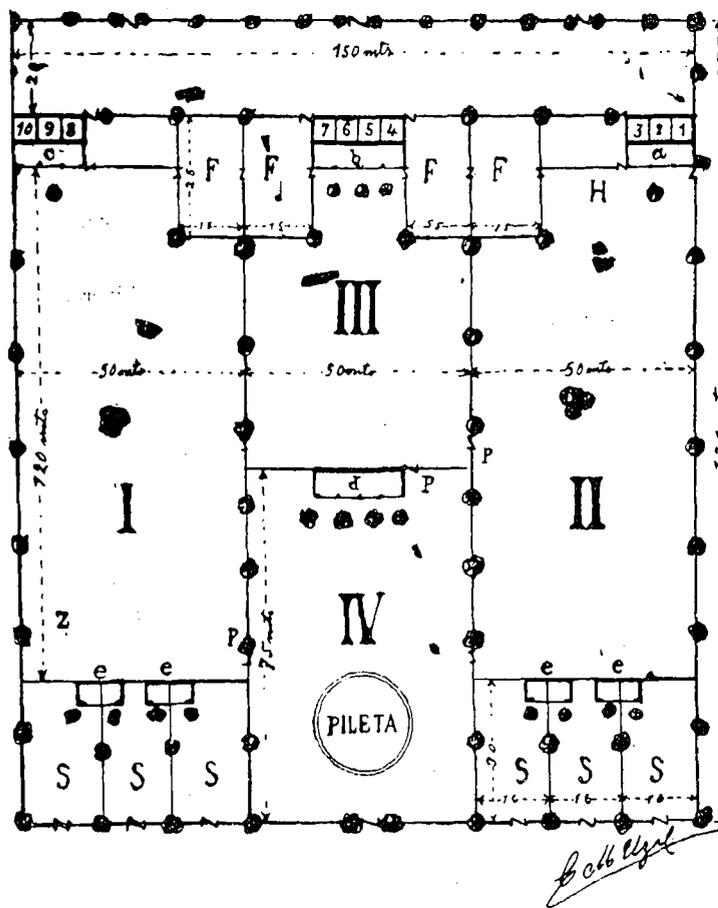


Fig. 1—Plano general enseñando todas las divisiones con sus medidas, etc.

adapte siempre á los materiales empleados en las campañas y á las necesidades de nuestra ganadería.

Animados de los mejores propósitos, y de acuerdo, con las ideas expuestas, doy comienzo, con el presente á una serie de artículos sobre "construcciones rurales" que espero sea de alguna utilidad á las personas que por una ú otra causa pudieran interesarles este asunto.

Quando se emprende la cría de aves con espíritu lucrativo, ó simplemente como un auxiliar en la alimentación, en las estancias ó establecimientos rurales donde habitan muchas personas, tales como las escuelas de agricultura, colonias de menores, penados, alienados, etc., es menester que el local destinado á la cría y explotación de las aves se construya y maneje de acuerdo con las prescripciones de la ciencia avícola y la economía rural. Para esto hay que tener en cuenta otras consideraciones y datos, además de lo que, con carácter general, he expuesto anteriormente.

Para obtener provecho de un gallinero, hay que hacerlo herméticamente cercado, para evitar la dispersión de las aves que se pierden ó van á depositar sus huevos fuera de los nidales, y para evitar, también, la entrada de alimañas dañinas y de los merodeadores que nunca faltan aún en las más apartadas regiones del país. El

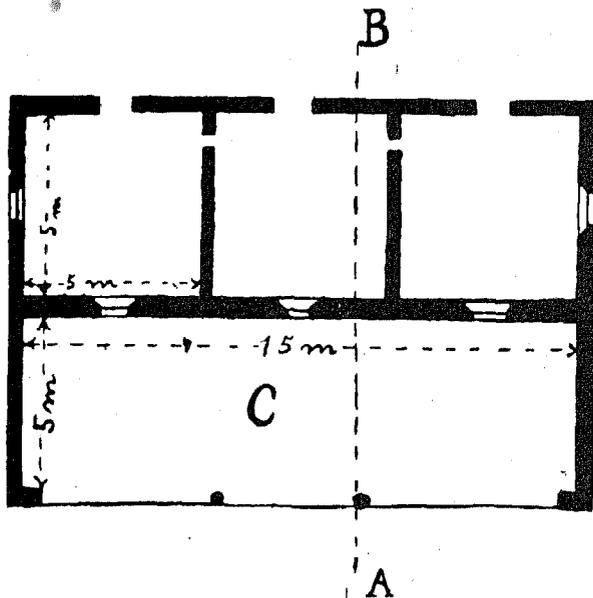


Fig. 2.—Plano de una de las secciones principales del gallinero. La C indica el cobertizo ó domicilio

mejor cercado es el de alambre galvanizado tejido, de 2 pulgadas de malla y de 1 línea de grueso, pudiendo usarse también todas las clases de mallas de alambre existentes en el comercio, con una mayor ó menor duración, según calidad y grosor del alambre que entra en su composición.

La altura del cercado, depende de la clase de aves criadas; si son pesadas es suficiente con 9 metros; si son livianas, es necesario un cerco de 3 metros de altura por lo menos.

El perímetro total del gallinero y dependencias, ha de calcularse teniendo presente que cada ave mayor necesita diez metros cuadrados para pastoreo y movimiento, comprendiendo en compañía de cada ave dos ó tres polluelos de tamaño mediano.

La superficie cubierta para dormitorio y abrigo se calcula en un metro cuadrado para cada diez gallinas ó para cada ocho pavos ó gansos.

Si se hace uso de máquinas incubadoras, es necesario se hallen en una pieza donde no haya otra cosa que las máquinas y sus adminículos.

Hay que disponer de otra pieza en que se tendrá el oroscopio, el depósito de huevos y los útiles necesarios.

Una pieza para las hidromadres, ó sala de cría, donde se tendrán los polluelos durante las primeras semanas.

Otra dependencia para depósito de granos y alimentos.

Un cebadero donde se colocarán las aves que se han de vender ó consumir cebadas.

Una ó dos piezas para la familia encargada del cuidado, conservación y explotación del gallinero; es muy útil y de grandes beneficios que vivan cerca de las aves, para la vigilancia de todo momento, base del buen éxito.

Otra dependencia, con un corralito, para enfermería, donde aislar los animales que se enfermen, antes que contagien á los otros.

Además deben hacerse una serie de corrales pequeños para separar los pollos por edades, durante su juventud, colocar las madres con sus crías, encerrarlos, marcarlos, curarlos, etc.

De acuerdo con lo expresado, y consultando las lecciones que me ha dado la experiencia en el asunto, he proyectado el plano que acompaña al texto y cuya descripción es la siguiente:

Se ha dividido el perímetro de 150 metros por 170 metros en cuatro subdivisiones principales.

Las divisiones I y II están destinadas á las gallinas; en la I se colocarán las aves de cría ó reproducción y en la II las destinadas al consumo, de acuerdo con las reglas de la avicultura. En la división ó sección III se criarán pavas, que exigen estar á parte de las demás especies, por ser sumamente delicadas y de costumbres algo distintas á los demás habitantes del gallinero. La sección IV se destina á patos y gansos que también deben separarse de los otros animales por su índole pendenciera y costumbres diferentes. Las divisiones señaladas con la letra S, se destinan al alojamiento de aves finas que sirven de reproductores para el mejoramiento de las razas ó la cría y venta de los animales puros, ó tener éstos para hacer mestizos para carne ó huevos. Los corrales designados con la letra F, sirven para separar los pollos de distinto sexo y clasificarlos, para eluecas con cría grande, para los primeros meses de vida de los pollos, etc., etc. Las dimensiones de todas estas dependencias están indicadas en el plano, y están de acuerdo con las necesidades de las aves á que se le destinan.

Las distribución de las puertas y su ubicación, tiene una importancia esencialísima que solo pueden valorarla los que hayan sufrido las consecuencias de una mala ubicación en las comunicaciones.

En el plano presente, he tenido muy en cuenta esa circunstancia, y las puertas (marcadas con un signo parecido á una Z acostada) se hallan colocadas de tal modo que nunca los animales de la misma especie puedan mezclarse por un descuido del encargado del gallinero. Es sobre todo de gran importancia evitar esa mezcla, si se trata de dos ó más razas cuya pureza conviene mantener.

Es muy útil poder comunicarse sin dilación con cualquiera de las dependencias para evitar daños en el caso de riñas de los animales, ataques de los mismos por alguna alimaña, etc.

Supongamos que el hombre ó cuidador se halla en H, y oye ó ve algo anormal en Z que reclama su presencia inmediata. Pasa por las puertas P y acude con presteza. Lo mismo sucede de cualquier parte de donde se encuentre, porque de todas partes puede comunicarse inmediatamente.

Insisto en recalcar esta disposición, porque es de inapreciable valor y de gran importancia en la explotación del gallinero.

Cada una de las secciones tiene su construcción respectiva para abrigo de las aves, designadas con las letras a, b, c, d y e, que son los cobertizos.

Estos cobertizos tienen á su espalda varias piezas destinadas á distintos usos susceptibles de aumentar ó disminuir según la importancia y objeto de la explotación. En el plano de pieza designado con el número 1 es para las incubadoras; la 2 para las hidromadres; la 3 para depósitos de útiles y cría de pollos de pocos días; la 4 es depósito de granos y alimentos; la 5 es el cebadero donde se ceban las aves destinadas á alcanzar mayores precios en el mercado; la 6 y la 7 son habitaciones para los guardadores y encargados del gallinero;

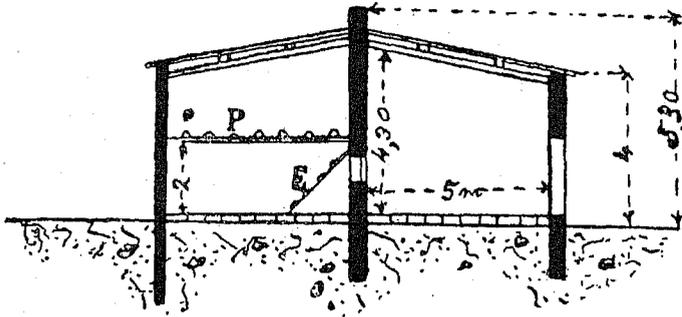


Fig. 3—Corte por AB que enseña los posaderos P y la escalera para subir las aves E.

la 8 y 9 son piezas para las clucacas de las distintas especies y la 10 puede servir para llenar las necesidades que se presenten en casos de lluvia, aislamiento de enfermos, etc. Cada una de estas piezas puede tener su corralito en caso necesario, para lo cual se subdividirá el espacio cercado que tienen al frente.

La orientación debe ser SE. á NO. dando los frentes hacia el SE.; así se logra una perfecta insolación para la buena salud de las aves.

La figura 2.^a indica el detalle de uno de los pabellones y se puede ver cuan sencillos son. La fotografía de la figura 3.^a es de un gallinero en uso, construido bajo ese sistema.

La figura 3.^a es un corte de ese mismo pabellón, pudiendo verse el detalle del techo, el piso y los posaderos. Estos últimos se han colocado á una altura de dos metros del suelo con el objeto de poder tomar las aves por las patas, siempre que haya necesidad de curarlas, desplumarlas, revisarlas, etc.

De ese modo se puede penetrar con facilidad á hacer la limpieza, sin tener que hacerlo con posiciones violentas. La desinfección del gallinero se facilita; las aves se airean hallándose á una altura regular del suelo.

Los materiales á emplear son de cualquier clase, según se disponga de pocos ó muchos recursos, debiendo preferirse el material crudo ó cosido, siempre que se pueda. La madera es un buen material y en algunas partes será muy barata. El fierro galvanizado, pintado con frescoral, también es bueno. El chincho de barro y paja es lo último y más barato en algunas partes. Este último material tiene el inconveniente de criar muchos parásitos en las quebraduras y grietas que forma, dificultando sobremanera las desinfecciones y fomentando la infección, constituyendo focos en cada una de las grietas. Hay localidades donde el mazo de paja cuesta 60 centavos y entonces allí será siempre más barato hacerlo por otro material realizando una verdadera economía por su duración y solidez.

El material ideal, á mi modo de ver y económico en sumo grado, es el adobe ó ladrillo crudo, que donde quiera puede hacerse y cualquiera es capaz de confeccionarlos. Para los techos, lo más económico, fuera del fierro galvanizado, es esa tela impermeable que con distintos nombres venden en el comercio. La paja, donde abunda, es barata y se hacen techos excelentes que duran dos ó más años en buen estado y entonces son económicos.

El costo de construcción de un gallinero tal como deajo descripto, y con arreglo al plano adjunto, varía entre 2000 y 2500 pesos moneda nacional según los materiales con que se construya.

Para complementos de la construcción es necesario plantar árboles con profusión para sombra y abrigo. Estos árboles pueden ser sauces ó acacias y pueden servir perfectamente como postes para sostener el alambre tejido, con inmensas ventajas con respecto á duración y economía.

Las dimensiones de este gallinero son susceptibles de aumentarse ó disminuirse según el número de aves que se pretenda criar, y está calculado para unas 3.000 aves de distintas edades y especies.

CONRADO MARTIN UZAL,
Ingeniero Agrónomo.

Las vacas difíciles de ordeñar

Todos los agricultores han tenido más ó menos dificultades con las vacas duras para ordeñarse, y generalmente la dificultad se origina en lo pequeño de sus tetas. La vaca que tiene las tetas muy pequeñas y los orificios de ellas muy reducidos es más difícil todavía de manejar; sin embargo, algunos de estos animales son buenas madres y dan una buena cantidad de leche bastante rica. Este hecho ha causado que se conserven muchas vacas que de otra manera se habrían mandado al matadero. Uno de los mejores medios para utilizar las vacas de esta clase es hacerlas madrastras, haciendo que se encarguen de las crías de las otras vacas que dejan salir su leche con facilidad, las cuales crías pueden estar á su cargo por las primeras cuatro semanas de su vida ó hasta que haya otras nuevas crías que puedan reemplazarlas. Esta es la práctica que siguen algunos labradores en general y lecheros. La práctica sería más general si las vacas empezasen á rendir leche en todas las épocas del año y no especialmente en la primavera, como es el caso. Como las cosas suceden actualmente, las vacas nodrizas se encuentran sin crías que alimentar hacia los mediados del verano, y entonces el trabajo de la ordeña difícil de la leche queda á cargo del ordeñador.

El remate de las tierras del Río Negro

Ante un público numeroso se realizó el 16 del actual la primera parte del remate de tierras en el Río Negro ordenado por decreto del gobierno de 20 de Abril ppdo.

Presidía el remate el director de tierras y colonias, actuando como martillero el contador de la repartición.

Las ventas se iniciaron con buenos precios, que se sostuvieron toda la tarde. La base era de 4 ps. la hectárea. La mayor parte de las operaciones se hicieron entre 9 y 12 ps. habiéndose vendido algunos lotes á 6, 7 y 8 ps. la hectárea.

El promedio de las ventas fué de 11.41 ps. El total de lo vendido 1.500.000 ps. Los días siguientes continuaba el remate.

Consejos útiles de veterinaria

Agalaxia

(Falta de secreción de la leche; quédanse secas las hembras)

Falta de la leche en la época del parto. La yeg es la que con más frecuencia presenta la agalaxia.

Tratamiento.—Fricciones alcohólicas reiteradas sobre las mamas. Friegas secas á lo largo de las venas mamarias. Alimentos harinosos abundantes. Pasta verde del gido. Poner la cria á la teta el mayor número de veces posible.

Agrión

Tumor redondeado, blando, de dimensiones variables que se forman en la punta del corvejón.

Causas.—Contusiones ó frotamientos contra cuerpos duros (caballos coceadores, que viven en boxes demasiado cortos ó que se apoyan sobre los garrones cuando se echan).

Tratamiento.—Suprimir la causa. Al principio, duchas frecuentes de agua fría, irrigación continua. Más tarde, unguento mercurial y unguento vejigatorio (partes iguales), ó jabón negro. Si hay formación de quiste puncionarlo é inyección con:

| | |
|-------------------------|-------|
| Iodo | 5 gr. |
| Ioduro de potasio | 5 " |
| Agua | 100 " |
| Alcohol á 90° | 50 " |

La cauterización de puntas penetrantes ha sido preconizada.

Experimento sobre tipos de carne de novillos

La estación experimental de Minnesota ha llevado á cabo una prueba para determinar la utilidad de criar

animales vacunos de la forma ó clase de carne deseada. El profesor Shaw dice así, antes de sentar las conclusiones:

"Los que comercian en carne preparada saben por lo general que existe una marcada diferencia en el valor de la carne por libra, aún cuando los animales de que la carne procede, sean de la misma edad y hayan llegado al mismo punto de perfección. Esa diferencia tiene que depender del tipo ó forma. Se concede generalmente que los animales que no poseen la forma de carne reconocida como mejor, pueden llegar á criarse para que produzcan tanta utilidad como los otros, y se reconoce también que no pueden engordarse tan ventajosamente durante el período de alimentación ó perfeccionamiento. Pero hay una diferencia de opinión en cuanto á la causa ó las causas del menor provecho así obtenido. Unos sostienen que esto se debe por completo al precio relativamente más bajo que se saca por la carne y otros que obedece en parte á la menor capacidad de los animales para aumentar en peso. El experimento se realizó con el objeto de hacer luz sobre este punto."

Los animales consumieron la misma cantidad de alimentos y ganaron en realidad lo mismo. Si la carne hubiera estado en el mercado al mismo precio, la prueba habría demostrado que un animal valía tanto como el otro, pero el precio más bajo á que se vendieron las carnes del tipo pobre, arrojaron la utilidad en favor de los novillos de carne en forma.

Las conclusiones son las siguientes:

1.ª Que en este experimento, los novillos de los tipos reconocidos para producción de carne no mostraron una capacidad para crecer superior á la poseída sobre los de forma más ó menos deseable, aunque se le trató de un modo semejante.

2.ª Que sin embargo, hay más utilidad en engordar novillos de los tipos reconocidos, á causa del mayor valor del producto acabado.

3.ª Que es muy probable que haya también menos provecho en criar animales de los tipos no deseados hasta el período de engorde, á causa de su menor valor relativamente cuando se llevan hasta ese punto.

4.ª Que el mayor valor de los novillos engordados del tipo reconocido en comparación con los de condición opuesta y que poseen sangre esencialmente semejante, es debido al valor superior de la carne del cuerpo más bien que á la mayor capacidad para desarrollarse.

Informaciones

Mortandad de hacienda

Informan del Paraná que en los departamentos de la provincia de Entre Ríos, muere mucha hacienda, debido al estado de flacura en que se halla.

Un solo estanciero, el señor Arrazada, de Villaguay, ha perdido casi la totalidad de las vacas.

Exposición de Concordia

Actívanse los trabajos para la exposición ganadera que tendrá lugar en Concordia (E. R.) el 12 de Octubre próximo.

Los pedidos de local, van siendo ya numerosos.

Tenemos entendido que de la provincia de Buenos Aires y de la República Oriental concurrirán numerosos estancieros, que ya han pedido locales.

De la República Oriental

Varias casas exportadoras de Montevideo han recibido telegramas de la Habana, comunicando que los cargamentos de tasajo que condujeron los barcos "Vilazar," y "Francisca Nadal," compuestos de 820,000 kilos, vendiéronse á 27 5/8 reales fuertes arroba, acusando una suba importante y despertando en los compradores marcado interés por el artículo. Esto explica el retraimiento de los vendedores.

Venta de campos

Los últimos días se han verificado las siguientes ventas:

Campo en Córdoba, 1,466 hectáreas, 94 áreas y 91 centiáreas, en el departamento Unión, á 1 1/4 legua al Sud de la estación Ballesteros. (F. C. G. A.), al precio de ps. 81 la hectárea, ó sea ps. 118,822.87. Comprador, señor Vicente Sánchez.

—Campo en San Pedro, provincia de Buenos Aires, 84 hectáreas, 73 áreas y 48 centiáreas, á cuatro leguas al SO. de la estación San Pedro, al precio de ps. 215 la hectárea, ó sea ps. 18,217.98. Comprador, señor Ramón Sarmiento Laspiur.

Importan estas ventas ps. 137,040.85,

Remate de toros Durham

El miércoles 29 del actual se rematarán en la calle San Martín 153, once hermosos toros Durham por orden de los Srs. P. y G. Hughes.

En otro lugar vá el aviso de este remate que recomendamos á nuestros amigos hacendados.

Mercado agrícola ganadero

Ganado vacuno.—Han aumentado algo las entradas; pero sin embargo, la plaza sigue con muy buenos precios.

Se hacen compras importantes en ganados de buena clase y gordo para frigoríficos, pagándose á buenos precios.

Los terneros véndense á precios satisfactorios.

Ganado lanar.—El mercado se sostiene como en la decena pasada.

Los capones gordos de frigorífico obtienen precios altos.

Las ovejas gordas se siguen vendiendo bien.

Lanas.—La cotización de este artículo en los mercados de Europa, continúa sostenida y hace esperar buenos precios para nuestra próxima cosecha.

Trigo.—La plaza continúa sostenida de acuerdo con las noticias recibidas de Europa y Norte América.

Los exportadores de trigos de 80 kilos, á agregar sobre wagones en Puerto Madero, hasta fin de Agosto, pagan; por barletta y ruso de ps. á 6,95 á 7,—y por francés y húngaro de ps. 6,85 á 6,90.

Los compradores para el mercado del Brasil, por lotes importantes de trigos barlettas de 80 kilos, pagan \$ 7, á \$ 7,10.

Las sementeras

De diversas colonias de la provincia de Santa Fé, hay noticias muy satisfactorias sobre el estado de las sementeras de trigo y lino.

El contento pues entre los colonos es general, si no viene á desbaratar sus planes la langosta.

La producción de manteca.

| | |
|--------------------------|-------------|
| Unión Argentina..... | 4.500 kilos |
| Martona | 450 |
| Cooperativa (Scandia) .. | 750 |
| Progreso | 1.350 |
| Tandilera | 1.200 |
| Molino Oeste | 300 |
| Gandarense | 250 |
| Delicia | 280 |
| Vitel | 200 |
| Victoria | 320 |
| Otras fábricas | 1.100 |

10.700 kilos

Conforme anunciábamos en el número anterior, la producción ha mejorado en un tercio y el precio ha bajado 25 centavos en kilo cotizándose hoy en plaza á 1.25.

En Londres se paga de 109 á 112 chelines quintal.

Auyrera.—La Unión Argentina ha adquirido la importante fábrica de manteca "Unión Euskara" radicada en la estación Ignacio Correa.



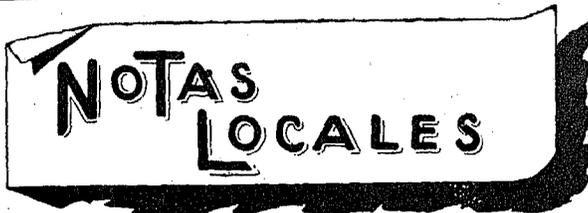
LAPURRAI ETORRERA

Gau batean, joan ziran lapur batzuek, Juan Premiñ, Aya-ko gizon famatuaren echera, ate joka. Irten zan Juan Premiñ, eta galdetu zien:

—¿Zer bear dezute?...

—Dirua.

—¿Dirua? Beajondeizuela, mutillak: nik egunaz arkitu eziñ diat, eta zuek gabaz arkitzen badezute, artakoak zerate. Emen errechiña, eta topatzen dezutena danontzat.—Lapurrak, au aditzean, eziñ gelditu izan ziran farrrik egin gabe, eta gabonak emanik, aldendu ziran.



DOS PALABRAS

En el segundo número del periódico titulado *La Euskaria*, que dirige un señor Vincenty, á quien no conocemos absolutamente, aparece un artículo firmado por el P. Laphitz, en el que hace algunas inexactas apreciaciones sobre el periodismo basko en Buenos Aires.

Como contestación al mismo, publicaremos, en forma de folleto, que distribuiremos gratuitamente, un índice de todo lo más notable publicado por LA BASKONIA en los trece años que lleva de existencia, y este será el mejor exponente de nuestra labor. Y de paso, debemos hacer constar, prescindiendo por esta vez de nuestra habitual modestia, que somos los que hemos trazado la pauta del verdadero periodismo basko, y que á nuestra propaganda incansable, constante, desinteresada y sincera, se debe el euskarismo desarrollado en América durante los últimos años, y que afortunadamente, se están palpando hoy sus benéficos efectos.

No somos dómimes, ni hemos abierto cátedra, ni somos arma de combate. No queremos discusiones ni polémicas, pero tampoco estamos dispuestos á tolerar se nos den lecciones por quienes, á lo que parece, tienen mucho que aprender de LA BASKONIA.

Nosotros, como todos los baskos, y en buen hora lo digamos, no tenemos más enemigo que la ignorancia.

Quien no nos aprecia no nos conoce.

Laurak Eat.—Con el tronco del retoño seco, ha resuelto la Comisión Directiva construir una arca tallada, por el estilo de las que existen en nuestros caserios.

Las personas encargadas de dirigir la construcción, tratan de revestirla de un sello característico.

—Se han designado los jueves para la celebración de los partidos oficiales que se jugarán en la cancha social.

—Es posible que se organice la formación de un orfeón, elemento de cultura y que daría á las fiestas un realce extraordinario.

Entre las personas que acarician esta idea, se están haciendo algunas gestiones.

Una alocución.—Por el último correo hemos recibido varios ejemplares de una hoja impresa que contiene un largo y bien meditado escrito del conocido escritor basko, nuestro buen amigo D. Adrian de Loyarte.

El acto de mayor trascendencia del siglo XX en Donostia, es el título que lleva y se refiere al acto de la plantación del retoño del árbol de Gernika. Dividido en capítulos cuyos subtítulos pondremos más abajo en la imposibilidad de reproducir el escrito; hace en hermosos párrafos inspirados en el más puro baskongadismo, un ligero estudio retrospectivo del pueblo basko y de su historia; explica el nacimiento del nacionalismo basko y su desarrollo; la importancia de las fiestas euskaras y la formación de un partido exclusivamente basko.

Concreta las aspiraciones de los baskongados citando un párrafo de la notable conferencia que el ilustre Campiñ dió en el Centro Basko de San Sebastián, y termina recomendando la unión para trabajar en la reconquista de los Fueros.

He aquí los subtítulos á que hemos hecho referencia.

«Orígenes.—El unitarismo en la civilización Europea.—Situación de Baskonia ante el resto de las naciones: Sus fueros y sus leyes.—La nación española ante los derechos de Euskaria: Elocuente discurso de Pidal sobre los Fueros.—Total destrucción de nuestra libertad y el progreso moderno: Reacción nacionalista al finalizar el siglo XIX que se vigoriza á principios del siglo XX.—Las fiestas euskaras en Donostia.—Un partido basko.—O'Connell.—La plantación del retoño del árbol de Gernika.—Nuestras aspiraciones.—Trabajemos por los Fueros.»

Es de alabar la idea del señor Loyarte procurando fomentar el espíritu basko, y aunque su acendrado cariño á lo que es y ha sido el pueblo euskaro no necesita de estímulo, reciba nuestra felicitación entusiasta. Esto no ha de ser obstáculo para que, ya que la premura del tiempo nos impide hacerlo hoy, hagamos en el próximo número algo de crítica sobre algunos lumares que deben desaparecer ya de los escritos de los patriotas baskos.

Buen viaje.—A despedir á nuestro paisano Sr. Artaza, primer maquinista del *José Gallart*, se reunieron en la cámara de este hermoso buque, varios amigos, entusiastas baskos como él.

El artista Sr. Erenchun, interpretó en el piano, con la expresión clásica que sabe hacerlo, una porción de aires baskos.

El poeta Otaño, leyó algunas composiciones suyas, y otras de distinguidos literatos baskos y alternando la música con la poesía, la narración de la vida de mar con recuerdos de la patria lejana, se deslizó la tarde rápidamente.

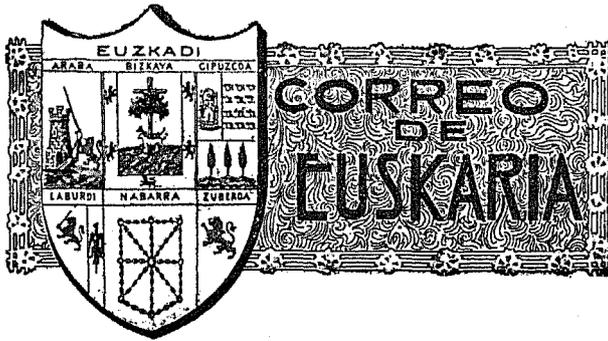
Al abandonar ya de noche la cámara en que tan deliciosa tarde pasamos, envidiamos al Sr. Artaza, basko entusiasta, poeta desconocido, que en las soledades del mar sabe vivir con sus paisanos, llevándolos siempre presente.

Los Baskos.—Es el título de la nueva casa comercial que acaban de instalar en la Estación Olasoaga, los señores Larrondoburo y Unzalo, á los que deseamos muchas prosperidades.

Nueva firma social.—Han formado una nueva sociedad los Srs. Davel é Iramain para dar remates-ferias, cuyo escritorio ha quedado instalado en esta ciudad en la calle San Martín 431.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Ramón Allende é hijo, Pedro Echebert, doctor Pedro Luro y familia.

Necrología.—Han fallecido en esta ciudad: León Labaqui, Gabriel Cendoya, Francisco M. Istueta y Antonio Goñi.



ALABA

LA NUEVA CATEDRAL.—Escribe el *Heraldo Alavés* lo siguiente sobre el importante proyecto de la nueva Catedral: «Ignórase la fecha en que las obras de derrumbamiento del viejo convento de las madres Brigidas, lugar elegido por nuestro prelado para la erección del primer templo de la diócesis baskongada, darán comienzo.

Cerrado el plazo para la presentación de proyectos, hemos visto como han concurrido al certamen diez arquitectos, enviando sus planos todos ellos, sin género alguno de dudas, notables.

Nosotros pudimos admirar los que se expusieron á la contemplación del público en uno de los salones de las Escuelas Normales. Luego hemos tenido ocasión de admirar otros. ¿A cual de ellos ha de ajustarse la obra maestra de la nueva Catedral?

Se designará para esto un jurado de personas técnicas, llamadas á dar su opinión y su voto para que la junta diocesana, con conocimiento de causa elija en su día el proyecto más gallardo y de estilo más puro. En ese jurado entrarán arquitectos de Bilbao, San Sebastián, Burgos y Vitoria, y cuando el proyecto sea elegido y designado, por tanto, la persona que haya de dirigir las obras, estas comenzarán con apresuramiento, dando ocupación á muchos brazos hoy ociosos para en plazo breve, en cuatro años, dotar á Vitoria de un monumento arquitectónico de primer orden que hermoseará el lugar que hoy ocupan las madres Brigidas, á cuyo embellecimiento ha de contribuir el ayuntamiento abriendo calles anchurosas, verdaderos boulevares y asfaltos....»

GIPUZKOA

NUEVA BANDA.—Ha quedado reorganizada la banda municipal de San Sebastián, bajo la dirección del maestro señor Saco del Valle.

Debutó en el Boulevard, dando principio con el Gernikako Arbola que fué objeto de una ovación por parte del numeroso público que lo escuchaba con toda atención.

MOTRIKO.—Han tenido lugar grandes fiestas en honor de su patrona María Magdalena.

Tanto la parte religiosa como la profana se celebraron con gran lucimiento.

Una de las fiestas que agradó más fué la marítima.

—Se celebró ante numerosa concurrencia un desafío de juego de barreno por los palankaris José Miguel Azpiazu y Antonio Anchústegui.

Desde el comienzo se vió la superioridad del segundo que venció á su contricante con tres onzas de diferencia.

EN DEBA.—Se registró recientemente una acción heroica por todos conceptos loables.

Se encontraba en la playa el hijo menor de la condesa de Lersundi, joven de 10 años de edad, cuando vió un bulto que flotaba en dirección al río, que llevaba gran corriente.

Creyó en un principio que se trataba de un envoltorio de ropa, pero pronto vió que era un cuerpo humano el que flotaba y avisó á su hermano, que con otros jóvenes se encontraba en un bote.

Al aviso de su hermano Alvaro, el joven Fernando del Valle se arrojó inmediatamente al agua, sin desprenderse de la ropa, que dificultaba sus movimientos, y sin reparar en la gran corriente que llevaba el río por estar bajando la marea.

Después de grandes trabajos, logró el señor Valle extraer con vida á una niña de tres años de edad, hija del miquelete Arana.

Sin duda, la niña jugando cayó al río donde hubiese perecido ahogada, pues salió casi sin vida, á no ser por el arrojado de su salvador don Fernando del Valle, que recibió muchas felicitaciones por su heroica acción.

REGATA INTERNACIONAL.—El 15 del pasado se celebró en San Sebastián una interesante regata internacional.

El recorrido era de seis millas y el premio consistía en la copa de la Reina Victoria.

Ganó la regata, y por consiguiente el premio, el yate *Sogalinda*, del Real Sporting Club de Bilbao, que hizo el recorrido en una hora, dieciocho minutos y veintidós segundos.

Los que tripulaban el *Sogalinda* recibieron muchas felicitaciones por el brillante resultado de la regata.

EN ZUMAYA.—Se ocupan los ingenieros en marcar la dirección del nuevo muelle de aquel puerto, cuyas obras comenzarán el mes próximo, y las guales se finalizarán dentro de tres años.

—La actual temporada veraniega en tan precioso pueblo es brillante, pues la concurrencia de forasteros es muy numerosa.

UN PERIÓDICO MAKETO.—El nuevo diario que ha comenzado á publicarse en San Sebastián con el título de *La Última Hora*, empezó á asomar desde los primeros números la oreja de su consigna, un antibaskongadismo rabioso que hace reir.

La tolerancia veraniega de los denostiaras puede únicamente permitir, que una empresa audaz sienta sus reales en una población baska, para desahogarse en sus prédicas de un furibundo antieuskarismo.

EN RENTERIA.—Se han verificado con mucha animación las fiestas de la Magdalena.

A pesar del genio que tomó parte en ellas no ocurrió ningún incidente lamentable, lo cual dice mucho en favor de la cultura de aquella industriosa villa.

LAS FIESTAS DE SANTIAGO.—En Astigarraga, Pasajes, Segura, Villabona y Bergara se han celebrado en medio de la mayor alegría las fiestas patronímicas de Santiago.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián:

Ricarda Altuna y Garayoa, Luis Echeverría y Rasterrechea, Juana Recalde y Atrano, Pilar Baigorrotegui, José María Altuna y Barrandiarán, María Zapirain y Erriazu, María Trastorza, Agustina Salcedo y Gaztelumendi, Micaela Mendiola Colonge.

En Hernani: Juan Miguel Azpiazu y Mendizabal.

NABARRA

EN ALLO.—Se declaró un violento incendio en la fábrica de alcoholes, propiedad de don Tomás Zabala.

Los esfuerzos realizados por el vecindario y autoridades resultaron impotentes, tomando el incendio alarmantes proporciones.

A las pocas horas de iniciado el siniestro, el edificio, pas-to de las llamas, quedaba totalmente destruido.

Las pérdidas materiales fueron de gran consideración, pues sólo consiguieron salvar 1.400 litros de alcohol.

VUELCO DE UNA DILIGENCIA.—En Lekumbe ha ocurrido un accidente desgraciado.

Volcó una diligencia en el kilómetro 3 de la carretera de Pamplona á Tolosa en el lugar conocido por Muguíro. En este accidente resultó muerto el viajero don Vicente Goikoechea, más conocido por el apodo del *Americano*, vecino de Iruza.

Don Ismael Querejeta resultó con la fractura de una pierna, siendo su estado muy grave.

Con heridas de pronóstico reservado doña María Beraza de Cirauki y doña Benita Goldaracena de Iribar.

El resto de los viajeros hasta nueve resultaron con leves heridas en diferentes partes del cuerpo.

Parece que la causa del siniestro fué debido al exceso de peso que la diligencia llevaba.

EN ARRIBA.—Han dado comienzo las obras en dos hermosísimas fuentes que abastecerán de agua á aquella villa.

EN ORBARA.—Un violento incendio ha destruído tres casas llamadas de Ezeberri, de Iruza y de Bergara.

El voraz incendio destruyó completamente los tres edificios reduciéndolos á ceniza totalmente, á pesar de los grandes esfuerzos realizados para evitar la devastación.

LUZ ELÉCTRICA.—Va á procederse en breve á la instalación del alumbrado eléctrico en las villas de Los-arcos, El Busto, Sansol, Torres y Armañanzas y pueblos de Acedo, Mendaza, Sorlada, Piedramillera, Mués, Aném, Mendi-Ibarri, Legaria y Murieta.

EN URDIAIN.—En sesión celebrada últimamente por el Ayuntamiento entre otros asuntos, acordó por unanimidad ceder en contrata á don Pedro Saldise, maestro de canteras de Lekumberri, las obras de construcción de una hermosa fuente, un lavadero y un abrevadero, más la colocación de tuberías y unión de cañerías para la traida de aguas de aquel municipio. Las obras darán comienzo en el mes actual. También se agita la idea de establecer agua para el servicio particular y otras obras de gran importancia y utilidad pública.

FITERO.—Encuétrase favorecido de bañistas este acreditado balneario.

La galería hidro-terápica de los baños viejos de Fitero está emplazada en el mismo punto en que brotan sus notables veneros, haciéndose en ellos directamente y en las debidas condiciones, la distribución de las aguas, con lo que se evita que, al utilizarlas, haya la menor pérdida de la poderosa actividad radiante que las caracteriza, y también que una misma agua tenga diversas aplicaciones; circunstancias esenciales que no todas las estaciones termales reúnen.

LA NUEVA PLAGA.—Está preocupando seriamente la nueva plaga que ha aparecido en la vid y que dimos cuenta hace poco.

Se trata de una especie de oruga de unos diez centímetros de longitud, de piel vistosa y de tonalidades variadas, parecida al lagarto, de forma oblonga y sin patas ni cabeza, aparentemente.

Parece que es horrible la voracidad de estos animales, que se congregan en grandes masas y destruyen rápidamente el follaje de la vid y el forraje de los campos.

Aún no se ha calificado este insecto, pero según personas competentes, se trata de una larva de la especie de *Combeix*, orden de los lepidópteros, parecido al gusano de seda, aunque mayor.

Tiene también gran parecido con la «lagarta» que en 1869 destruyó el arbolado de los montes de Salamanca.

El servicio de Agricultura estudia la manera de combatir esta plaga. En los viveros, brigadas de hombres, mujeres y niños se dedican á destruir estos animales, con tijeras ó pisándose, pues es menester destruir antes que pongan huevos.

Donde la Diputación y los particulares han hecho tan grandes gastos para reconstruir el viñedo, reina gran pánico con motivo de la aparición de dicha plaga.

EN ELIZONDO.—Han tenido lugar animadas fiestas en celebración de su patrón Santiago.

Terminaron las fiestas con una gran lataska.

UNA FIESTA EN PROYECTO.—A mediados del mes de Septiembre próximo se reunirán en el monte Aralar unos 20 ó 30 orfeonistas de Tolosa y otros tantos de Pamplona con objeto de cantar una misa en la capilla de San Miguel de Excelsis.

Reunidos todos, interpretarán una magnífica composición del gran maestro nabarro don Felipe Gorriti, dirigidos por don Remigio Múgica, y acompañados por el notable profesor don Eduardo Mocoroa.

En esta expedición acompañarán á los orfeonistas buen número de tolosanos y pamploneses, animados con la idea de visitar ese sagrado y pintoresco lugar.

EL ARGA.—El Ayuntamiento pamplonés tiene el propósito de sanear el río Arga.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: María Asunción Arache, Prudencio Aguirre, Getrudis Mangado, el joven y virtuoso sacerdote pamplonés don Celestino Arellano, coadjutor de la parroquia de San Agustín.

BIZKAYA

EL BANQUETE DE LOS ALCALDES.—Continúa *La Gaceta del Norte* recibiendo entusiastas adhesiones para el banquete de Alcaldes proyectado por el mencionado periódico y que probablemente tendrá lugar en Gernika, para celebrar el triunfo del asunto de Elanchobe, que conocen ya nuestros lectores.

EL NUNCIO EN BILBAO.—El mes pasado encontrábase en Bilbao el Nuncio de su Santidad, Monseñor Rinaldini.

EN HONOR DE ASTARLOA.—El Ayuntamiento de Durango ha acordado celebrar variados festejos conmemorativos del ilustre baskófilo don Pedro Pablo de Astarloa.

Dicho acuerdo ha sido muy bien recibido, no sólo en Durango, sino también en Bilbao y otros pueblos de Bizkaya.

Aplaudimos la iniciativa del Ayuntamiento durangués, y sería de desear que las demás corporaciones honraran las fechas de nuestros preclaros hombres.

EL GOBERNADOR DE BIZKAYA.—Ha causado extrañeza en Bilbao el hecho de haber vuelto á encargarse del mando de esta provincia el gobernador civil señor Echanove, quien se creía que no volvería á ocupar dicho puesto después que la real orden, relativa al nombramiento de médicos titulares de esta provincia, vino á desautorizar su gestión antiautonómica en la cuestión de Elanchobe.

EN MARKINA.—Han tenido lugar grandes fiestas, conmemorando el Santo de la virgen del Carmen.

Comenzaron con animadas dianas por la banda de música y de tamborileros.

Hubo solennes funciones religiosas, carreras de andarines, apuesta á quién levanta más veces, en tiempo de treinta minutos, una piedra de 120 kilogramos de peso, de seis pulgadas de altura y redonda; *pulzularis*, partidos de pelota á mano, arrestres de piedra por las vacas, grandes iluminaciones, fuegos artificiales, etc.

LOS CATALANES ANTE EL ÁRBOL DE GERNIKA.—Reproducimos los autógrafos, escritos en el álbum de la Casa de Juntas de Gernika por los comisionados catalanistas y la comisión que les acompañó recientemente en su visita al sacrosanto Arbol de nuestras libertades.

Dicen así:

«Reunidos gipuzkoanos y catalanes, con nuestros queri-

dos hermanos los bizkainos, grito con toda la fuerza de mis pulmones: ¡Bendito sea el árbol! ¡Maldita sea la hiedra! —*Juan de Olazábal.*

«Los pueblos, que como el basko, trabajan y conservan inclólume su personalidad, no pueden morir.—*Carlos de Fortuny.*»

«A la sombra de este Arbol bendito, juramos defender hasta morir los derechos de Cataluña, y poner todas nuestras fuerzas al servicio de las santas libertades que este Arbol encarna.—*Bertrán y Musitu. Ruiz, Abadal, Marqués de Camps y Pardo.*»

«Según sean con nosotros, somos nosotros con los demás. A buenas, pedazos de talo; á malas, cachos de pedernal. Esto somos, con ayuda de Dios, los baskos.—*Juan Larreta.*»

El primer autógrafa ha sido redactado en castellano por el señor Olazábal; el segundo y el tercero en catalán, y el último en baskuense.

CONCURSO DE NATACIÓN.—Se ha verificado en la ría de Bilbao el concurso de natación desde el puente giratorio á La Salve.

En la primera carrera de velocidades, recorrido 100 yardas, obtuvo el premio Elderson, inglés.

En la segunda, de resistencia, 400 yardas, ganó Cela, de Bilbao.

En la carrera popular tomaron parte veinticinco nadadores. Recorrido 200 yardas. Ganó el premio, Cangas.

Las dos primeras carreras eran exclusivas para los socios de la Federación atlética. La tercera para el público.

Presenciaron el concurso miles de personas.

La nota cómica la dieron más de treinta individuos que, sin duda contagiados por el espectáculo, se arrojaron al agua vestidos, ¡hasta con el sombrero puesto!

EN SESTAO.—Se está agitando nuevamente el proyecto de la nueva plaza que, según tenemos entendido se ubicará en los extensos y firmes terrenos que la sociedad Altos Hornos de Bizcaya posee detrás de la estación del ferrocarril de Bilbao á Portugalete.

EN GERNIKA.—Declaróse un violento incendio en una casa ubicada en la calle San Juan, propiedad de los hermanos Echauregui.

Gracias á los inauditos esfuerzos realizados por los vecinos pudo sofocarse sin mayores consecuencias y sin que ocurrieran desgracias personales.

DE CARRANZA.—Informan que el establecimiento de Mojar se halla muy favorecido de bañistas.

MINAS.—Don Zacarías Arana Unzueta ha solicitado la concesión de 25 pertenencias para la mina *Belga*, de mineral de hierro, sita en el paraje Lupetre, entre Ceberio y Castillo Elejabeitia y 20 pertenencias para la *Huérfaña segunda*, en término de Dima.

MANIFESTACIÓN BASKA EN BILBAO.—Ha sido realmente entusiasta el recibimiento tributado en Bilbao, á su regreso, á la Comisión de la Diputación bizcaína, que con las de Gipúzkoa y Alaba se trasladó á Madrid á resolver el asunto de los médicos titulares.

Tanto en Bilbao como en las estaciones de tránsito el el gentío era enorme.

Desde Orduña, esperaban á los comisionados los respectivos ayuntamientos con el tamboril á la cabeza.

A la llegada del tren los alcaldes saludaban á la comisión en frases atentas que contestaba al señor Urquijo.

Los aplausos, vivas y disparos de cohetes, dieron todo el carácter de una manifestación á las recepciones en los pueblos.

Fué entusiasta igualmente la que Bilbao dispensó á los comisionados, y su importancia es tanto más de apreciar, cuanto que hasta ahora parecía aletargado el espíritu foral en la capital bizkaína.

EL ARTE EN BIZKAYA.—Según un trabajo estadístico que publica un periódico de la tarde y titula «El progre-

so artístico en Bizkaya,» no hay en la provincia un pueblo de relativa importancia, que no tenga su banda municipal. En la provincia existen actualmente los siguientes orfeones:

Bilbaino, Laurak-Bat, Euskeria, Iturribide, Deusto, Portugalete, Sestao, Baskonia, Galdakano, los de Patronatos de Obreros en diferentes pueblos, Unión del Ensanche, Harmonía del Ensanche, el Socialista y otros.

HUELGA EN LA REGIÓN MINERA.—Por informes telegráficos se sabe que se han declarado en huelga general los obreros de las minas de la zona de Somorrostro.

En los primeros momentos muchos obreros que protestaban de que se les obligara á dejar el trabajo, fueron brutalmente apaleados por sus compañeros.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CONCURSO AGRÍCOLA.—Para el 23 de Julio ppdo. estaba anunciada la celebración de un concurso agrícola en Ustaritz; concurso anual que organiza el Comité d'Ustaritz-Espelette.

El programa de esta interesante fiesta agrícola contiene las condiciones del concurso y los premios establecidos. Para la especie bovina 23 premios cuyo importe se eleva á 1.050 francos.

Para la especie caballar 8 premios que suman 300 frs. Para los de las especies ovina y porcina, á cada una 6 premios que importan 90 francos.

Entre los expositores de aves de corral y de productos agrícolas se habrán distribuido cien francos en premios que no podrán ser inferiores á 5 francos.

Un generoso donante ha cedido la suma de 150 francos para establecer un concurso especial de animales de raza bretona.

Es una innovación feliz, pues es bien sabido que la vaca bretona es una providencia para las familias pobres y un recurso no menos precioso, como lechera, en un estable numeroso.

DESGRACIA.—En la regata Urabia, término de Bidart, se ha ahogado un niño de trece años de edad al querer llenar de agua una barrica. Fué visto por algunas personas que lo sacaron á tierra, pero, ya muerto.

BEHOIA.—Los aficionados á la buena vida han dado en frecuentar la casa de *Mañeche*, donde se goza de aire fresco, agradable sombra, buena comida, buen pescado en el río y en el plato y todo cuanto puede apeteer el más descontentadizo.

FALLECIMIENTO.—En Mendiando ha fallecido el presbítero don Martín Héguí á los 62 años de edad.

La prensa local dedica largos y sentidos artículos dando cuenta de la vida ejemplar de ese virtuoso sacerdote y de las numerosas simpatías á que se había hecho acreedor.

SAN JUAN DE LUZ.—Se encuentra veraneando en esta pintoresca playa donde pasará toda la temporada la joven esposa del Ministro de Méjico señora de Icaza.

BIARRITZ.—El Casinó Municipal inauguró la temporada con un baile y concierto en el que tomaron principal parte los 60 profesores que constituyen la orquesta. El gran salón presentaba aspecto brillantísimo y la temporada actual promete ser de las más concurridas.

HENDAYA.—El continuo trasiego de veraneantes y turistas da gran animación á esta villa viéndose este año más concurrida que otros anteriores.

Los dueños de botes hacen también buen negocio pues abundan los paseos por el Bidusoa y los paseos á Irún y Fuenterrabía.